

**Research Title:** The Development of Computer proding Instruction on Pali-Thai Translations for Pali-Students Grade 1-2

**Researchers:** Assistant Professor Weat Bunnakornkul

**Department:** Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Paliseaksabuddhagosa Nakornpathom

**Fiscal Year:** 2548 / 2005

**Research Scholarship Sponcer:** Mahachulalongkornrajavidyalaya University

### ABSTRACT

This research aims to develop and find the effectiveness of computer proding translation lesson from Pali to Thai Language for students of the Scripture division, Pali sentence level 1-2. The contents of the study cover three areas; 1) the fundamentals of translation from Pali to Thai. 2) The principles for such translation, and 3) the translation of special articles.

42 sampling students from the scripture division, Pali sentence level 1-2 of the Nakhon Pathom province, Pali Division Unit 2 at Wat Mahasawat Nakaputtaram scripture school, Hom Kret district, Amphur Sam Pran, Nakhon Pathom province. The samplings from these 42 are weak scorers (Score less than 2.0). Nine samplings are moderate scorers (grade 2.01 to 2.99), and good academic performance (scoring above 3.0) are 30.

The researcher used the "One Short Case Study" method for three times to measure the effectiveness of this computer proding Instruction program and found out that the overall performance on the first time had the effectiveness of 83.00/ 88.00 percent, higher than the set-criteria of 80/80. The study also found out that these Sampling-students are more Interests in the contents and formats of this translation lesson. The second and third experiments on the samplings of 9 and 30 students found the overall performance effectiveness at 82.33/84.56 and 81.83/85.67 per cent respectively which were also higher than the 80/80 set-criteria.

By taking the result of the third experiment into comparison with the T-dependent Distributions, found the difference of during learning and after learning

to a statistical significant factor of level .001 ( $t = 7.092$ ,  $p < .001$ ) which proved the “Reliability of 99 per cent” for this computer proid Pali to Thai Translation Lesson. It also found an attitude to be at very high satisfactory level ( $x = 4.00$ ,  $SD = 0.61$ ) which meant that this computer proid learning program which was developed by the researcher could actually increase knowledge. (Reliability=99 percent)